

CMO1-I/2.115t

Bayātī

## **Beste ḥafīf Dede Efendi**

*Bir ḡonça-femiñ yāresi vardır ciğerimde*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## بیاتی

p. 151  
piece no. 115

### بسته حقیف دده افندی

بر غنچه فمک یاره سی واردر جکرمدہ 2  
آتش دوکیلورسه یریدر آہ سرمده

هر لحظه خیالک طوریبور دیدہ لرمده 4  
تقدیرہ ندر چاره بو وارمش قدرمدہ

افندم یل ل لا یل ل ل یل ل ل یل ل ل 6  
ل ل ل ل ی آہ آہ آہ بلی شاهمن

م

---

1 [بسته حقیف دده افندی] The lyrics appear in NE2067, fol. 43v; AK37, fol. 23v; S331, fol. 10r; M1362, fol. 43v; BN1624, p. 2; BM, p. 333; HB1, p. 149; GR, p. 258; Ha, p. 278 and TMKlii, no. 38.

---

[دوکیلورسه 3 NE2067 درویش اسماعیل M1362; [دده افندی] missing in S331, BN1624; [خیالک 4 BN1624 آہ سرمده] آہ سرمده | S331 دوکلورسه بری NE2067, AK37, BN1624; [دوکلورسه 5 TMKlii | Ha, TMKlii طوریبور] AK37, طوریبور; S331 دردیور; BM طورہ یور; NE2067, HB1; [دوریبور] طوریبور | Ha, TMKlii خیالی [شاهمن 7...افندم 6 BM وارامش] وارمش | TMKlii نہ در [ندر 5 TMKlii دوریبور, BN1624 دورہ یور] terennüm missing in S331, BN1624 NE2067, BN1624 یارمن [شاهمن 7

Bayātī

Beste hafif Dede Efendi

p. 151  
piece no. 115

2 Bir gonça-femiñ yāresi vardır ciğerimde  
Āteş dökilürse yeridir āh-ı serimde

4 Her lahza hayālīñ tırıyor dīdelerimde  
Taḳdīre nedir çāre bu varmış ḳaderimde

6 efendim yel lel lā yel lel lī yel le lel lel  
lel lel lī āh āh āh belī ṣāh-ı men

[*tem*]me

[Lyricist: Dede Efendi]

1 Beste...Efendi] Beste bayātī uşul hafif BN1624; İsmā'ıl Dede hafif M1362; Beste hafif Derviş İsmā'ıl NE2067; Beste S331 | hafif] hafif NE204 3 yeridir] yeri vardır S331 | āh-ı] āh u BN1624 4 hayālīñ] hayāli Ha, TMKIiü | tırıyor] duruyor BN1624, NE2067, HB1, S331, TMKIiü 9 Lyricist Dede Efendi] Rauf Yekta states that this piece is written and composed by İsmā'ıl Dede Efendi as an elegy (mersiye) for his son who passed away at the age of three in 1805 (2000, 150-151).